

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 14 (1938)  
**Heft:** 4

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Photos ATP

## Studenten aller Länder in Villars!

Zwei Aufnahmen von den diesjährigen Akademischen Skiwettkämpfen aller Länder (ASAL), die in Villars stattfanden. Links: Die junge Österreicherin Helga Goedl (Innsbruck) gewann Abfahrt und Slalom ganz überlegen und wurde Akademische Ski-Weltmeisterin 1938. Rechts: Die entzückende Genferin Denise Moynier belegte hinter der kleinen Helga aus dem Tirol den zweiten Platz in der Damenkomination.

Championnes universitaires. A gauche. La jeune Autrichienne Helga Goedl qui, après deux brillantes victoires dans la descente et le slalom, s'adjuge le titre de championne universitaire 1938. A droite. La charmante Denise Moynier, de Genève qui, derrière Helga Goedl, se classe seconde aux championnats universitaires internationaux disputés à Villars.



Bella Reine als «Die Trinkerin», eine Gestalt aus dem Reiche des Toulouse-Lautrec.

## Ein und dieselbe Frau

Demnächst tanzt im Stadttheater Zürich die Pariser Tänzerin Bella Reine, deren außerordentliche Begabung, Darstellungskraft, Verwandlungsfähigkeit und tänzerische Schönheit in nahezu allen Städten Europas bewundert werden.

*Une femme qui exerce sa séduction sur tous les publics. La grande danseuse française Bella Reine présente actuellement au Stadttheater de Zurich les multiples aspects de son grand talent. La voici ci-dessus dans «l'Ivrogne», silhouette évocatrice des tableaux de Toulouse-Lautrec et, à gauche, dans «Quelques violettes», une vision très Second Empire.*

Die Künstlerin in ihrer Tanzschöpfung, genannt «Quelques violettes».

## Seuchenabwehr

Nachdem Baselland, der Berner Jura und das Waadtland schwer unter der Maul- und Klauenseuche gelitten haben, droht nun ein neuer Seuchenzug auch das Unterwallis. In mehreren Dörfern sind Herde festgestellt, die zu rigorosen Abwehrmaßnahmen Veranlassung geben.

Photo Presse-Diffusion



Alle Fuhrwerke und Automobile werden vor dem Eintritt in die Dörfer desinfiziert.

*En Valais. Des mesures très rigoureuses sont prises pour enrayer le développement de la fièvre aphteuse. Avant et après la traversée de certains villages, l'automobiliste est obligé de désinfecter les pneus de sa voiture.*

## La fièvre aphteuse



Dr. Reinhold Furrer  
der neue Direktor des Internationales Bureaus des Weltpostvereins.

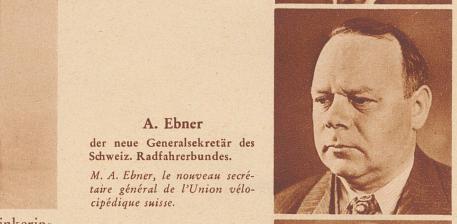
*M. Reinhold Furrer, le nouveau directeur du Bureau international de l'Union postale universelle.*

Photo Keller



Dr. h. c. Anton Schraf  
der neue Direktor des Zentralamtes für internationale Eisenbahnbeförderung.

*M. Anton Schraf, le nouveau directeur de l'Office central des Transports internationaux.*



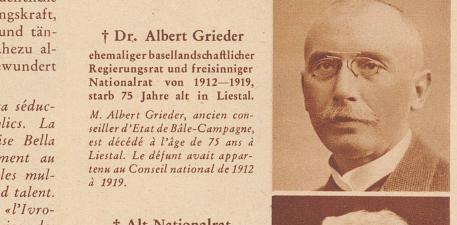
A. Ebner  
der neue Generalsekretär des Schweiz. Radfahrerbundes.

*M. A. Ebner, le nouveau secrétaire général de l'Union vélo-cycliste suisse.*



† Charles Rochat  
1919–1935 Direktor des zweiten schweizerischen Postkreises, starb 70 Jahre alt in Lausanne.

*M. Charles Rochat qui, de 1919 à 1935, dirigea le 2me arrondissement postal fédéral, est décédé à Lausanne à l'âge de 70 ans.*

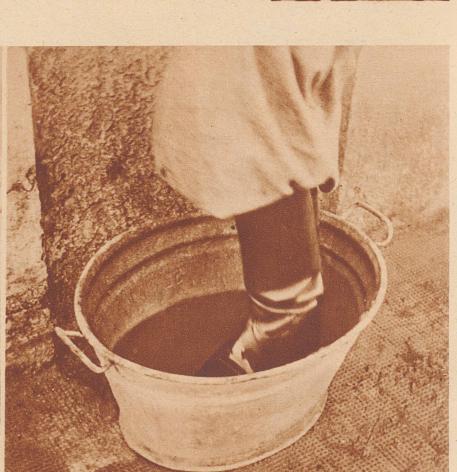


† Dr. Albert Grieder  
ehemaliger basellandschaftlicher Regierungsrat und freisinniger Nationalrat von 1912–1919, starb 75 Jahre alt in Liestal.

*M. Albert Grieder, ancien conseiller d'Etat de Bâle-Campagne, est décédé à l'âge de 75 ans à Liestal. Le défunt avait appartenu au Conseil national de 1912 à 1919.*



† Alt Nationalrat  
Dr. E. Göttisheim  
Rechtsanwalt, ehemaliger Strafrichter von Baselstadt und Distrikt, ehemaliger Nationalrat, starb 75 Jahre alt in Basel. Dem eidgenössischen Parlament gehörte er 1905–1920.



Auf der Rhonebrücke von St-Maurice ist ein Kontrollposten errichtet. Jeder Fußgänger muß sein Schuhwerk einer Desinfektion unterziehen.

*Qui entre ou sort du canton du Valais est obligé de plonger ses chaussures dans un liquide désinfectant.*